

Tiempo de cuentos bilingüe

Bilingual Story Time

Tema de Actividad Semanal:

Weekly Activity Theme:

Good Night /

Buenas Noches

HCPLC.ORG

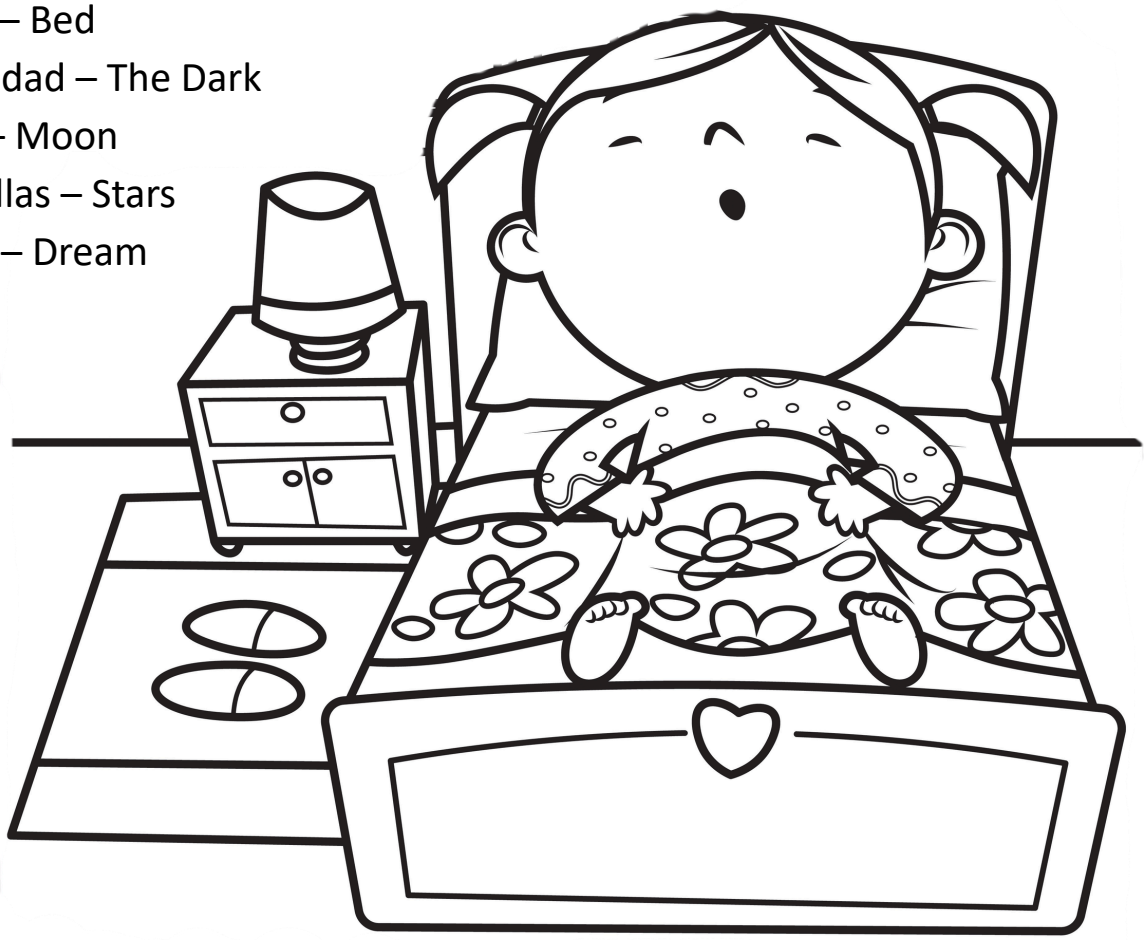
HILLSBOROUGH COUNTY PUBLIC LIBRARY COOPERATIVE

Discover • Engage • Transform

New Words / Palabras Nuevas

Buenas Noches – Good Night

¿Tienes Sueño?/¿Estás Cansado/a? – Are You Sleepy/Tired?
Tengo Sueño/Estoy Cansado/a – I'm Sleepy/Tired
Cepillarse los Dientes – To Brush Your Teeth
Dormir / ¡Duérmete! –To Sleep / Go To Sleep!
Despertar / ¡Despiértate! – To Wake Up / Wake Up!
El Oso de Peluche – Teddy Bear/Stuffed Bear
El Juguete – Toy
El Pijama – Pajamas
La Cama – Bed
La Oscuridad – The Dark
La Luna – Moon
Las Estrellas – Stars
El Sueño – Dream



HCPLC.ORG
HILLSBOROUGH COUNTY PUBLIC LIBRARY COOPERATIVE
Discover • Engage • Transform



HCPLC.ORG
HILLSBOROUGH COUNTY PUBLIC LIBRARY COOPERATIVE
Discover • Engage • Transform



HCPLC.ORG
HILLSBOROUGH COUNTY PUBLIC LIBRARY COOPERATIVE
Discover • Engage • Transform



HCPLC.ORG
HILLSBOROUGH COUNTY PUBLIC LIBRARY COOPERATIVE
Discover • Engage • Transform

Every Child Ready to Read
Todos los Niños Listos para Leer

READ ⟷ LEER

- Create a bedtime routine with your child that includes a physical wind-down like a bath, reading time in a special spot, and then deep, calming breaths and gentle conversation about the day or what might happen tomorrow.
- Structure and predictability are important for developing nervous systems. Using the same routine each night helps your child's brain begins to anticipate the last step (falling asleep), which makes their body wind down and relax. Incorporating reading into your bedtime routine will help your child associate books with soothing and calm feelings.

- Crea una rutina para la hora de dormir con tu niño que incluya una actividad física para relajarse, como un baño, un momentito de lectura en un lugar especial, y luego respiraciones profundas y tranquilas y una conversación suave sobre el día o lo que podría suceder mañana.
- La estructura y la previsibilidad son importantes para el desarrollo del sistema nervioso. Utilizar la misma rutina cada noche ayuda al cerebro de su niño a empezar a anticipar el último paso (quedarse dormido), lo que hace que su cuerpo se relaje y se calme. Incorporar la lectura a la rutina antes de dormir ayudará a tu niño a asociar los libros con sensaciones de calma y tranquilidad.

Resource / Recurso

TUMBLE BOOK LIBRARY

TumbleBook Library is an online resource that gives instant access to animated picture books, read-along audiobooks, puzzles, and games for children.

TumbleBook Library es un recurso en línea que ofrece acceso instantáneo a libros animados, audiolibros con narración, rompecabezas y juegos para niños.

hcplc.org/books/ebooks

HCPLC.ORG
HILLSBOROUGH COUNTY PUBLIC LIBRARY COOPERATIVE
Discover • Engage • Transform

Books & Songs / Libros y Canciones

Oso de Peluche

Oso de peluche, da una vuelta
Oso de peluche, toca el suelo
Oso de peluche, patas arriba
Oso de peluche, toca el cielo
Oso de peluche, aplaude a dos
Oso de peluche, ¡adiós!

Teddy Bear, Teddy Bear

Teddy bear, teddy bear, turn around
Teddy bear, teddy bear, touch the ground
Teddy bear, teddy bear, pawsup high
Teddy bear, teddy bear, touch the sky
Teddy bear, teddy bear, clap one-two
Teddy bear, teddy bear, goodbye to you!

De Esta Forma

Nuestra carita lavamos
Lavamos, lavamos
Nuestra carita lavamos
Antes de dormir

Nuestros dientes cepillamos…
Antes de dormir

«¡Buenas Noches!» cantamos…
¡Antes de dormir!

This is the Way

This is the way we wash our face
Wash our face, wash our face
This is the way we wash our face
Before we go to bed

This is the way we brush our teeth…
Before we go to bed

This is the way we sing “Good Night!”…
Before we go to bed!

Buenas Noches, Buenos Días

Buenas noches, buenas noches
Duérmete, duérmete
Hasta la mañana, hasta la mañana
Relájate, relájate.

Buenos días, buenos días
Despiértate, despiértate
Es un día nuevo, es un día nuevo
¡Diviértete, diviértete!

Good Night, Good Morning

Good night, good night,
Go to sleep, go to sleep
See you in the morning, See you in the morning
Not a peep, not a peep.

Good morning, good morning
Up with the sun, up with the sun
It’s a brand new day, it’s a brand new day
Time for fun, time for fun!

HCPLC.ORG
HILLSBOROUGH COUNTY PUBLIC LIBRARY COOPERATIVE
Discover • Engage • Transform

El Canto de Cuenta Cuentos

Cuiden a sus amigos y sus libros,
Es hora de aprender y participar!
Si se sienten cansados, descansen afuera,
No es hora de merendar!
Esta canción ha terminado,
Es hora de leer e imaginar!

Story Time Cheer

Respect others, books, and space
Time to learn and participate
If you're tired, take a break outside
Please save snacks for another time
This song has finally reached its end
Time to read and imagine!

¡Hola!

Hola, hola, ¿cómo estás?
¿cómo estás, cómo estás?
Hola, hola, ¿cómo estás?
¿Cómo estás hoy?

Hello!

Hi, hello, and how are you?
How are you? How are you?
Hi, hello and how are you?
How are you today?

Adios, Amigos

Adios, amigos
Adios, amigos
Adios, amigos
¡Nos vemos otra vez!

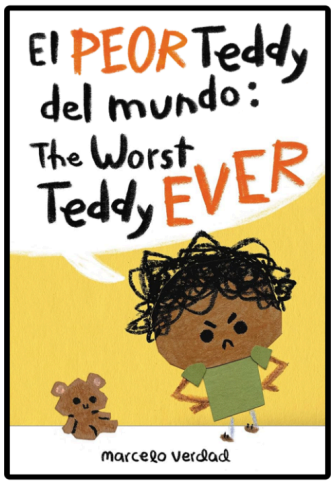
Goodbye, Friends

Goodbye, friends,
Goodbye, friends,
Goodbye, friends,
We'll see you another time!

We Read / Leímos

The Worst Teddy Ever / El Peor Teddy del Mundo by / por Marcelo Verdad

Good Night / Buenas Noches by / por Meritxell Martí





HCPLC.ORG
HILLSBOROUGH COUNTY PUBLIC LIBRARY COOPERATIVE
Discover • Engage • Transform